



## Verbale dell'Assemblea ordinaria dell'Associazione Italiana di Studi Ucraini tenutasi in forma telematica attraverso la piattaforma Google Meet, il giorno 28 novembre 2020.

L'Assemblea ordinaria dell'AISU è convocata per le ore 10.45 per discutere il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione verbale seduta precedente
2. Ammissione nuovi soci
3. Relazione della Presidente e dei membri del Direttivo
4. Attività dell'Associazione e dei soci
5. Bilancio consuntivo e preventivo
6. Varie ed eventuali

L'Assemblea ha inizio alle ore 10.45 del 28 novembre 2020 in forma telematica a causa del persistere della pandemia di Covid-19. Sono presenti i soci: Alessandro Achilli, Maria Grazia Bartolini, Simone Attilio Bellezza, Giovanna Brogi, Andrea Franco, Grzegorz Franczak, Olena Kamyanska, Liana Goletiani, Giovanni Gorla, Iaryna Grusha, Francesco Guida, Kseniia Konstantynenko, Giulia Lami, Michail Minakov, Tamara Mykhaylyak, Tatiana Ostakhova, Marco Puleri, Emiliano Ranocchi, Oleg Rumyantsev, Giovanna Siedina, Anna Taudul, Massimo Tria, Olga Trukhanova.

Sono assenti giustificati i soci: Laura Orazi, Oxana Pachlovska, Olena Ponomareva.

### 1) Approvazione del verbale della seduta precedente.

Viene posto in approvazione il verbale della seduta precedente, tenutasi il 6 dicembre 2019. Il verbale è approvato all'unanimità.

### 2) Ammissione nuovi soci.

Sono pervenute le richieste di ammissione delle seguenti candidate: Rossella Caria, Vira Dunas, Elisa Lucente e Anna Mangiullo. I curricula di ciascuna candidata erano stati precedentemente inviati ai soci unitamente alla convocazione. L'Assemblea esamina e pone in votazione individualmente l'ammissione di ciascuna di loro. Tutte vengono approvate all'unanimità. Le nuove socie vengono dunque ammesse nell'Assemblea.

### 3) Relazione della Presidente e dei membri del Direttivo

La Presidente, Giovanna Brogi, riferisce sul lavoro svolto durante l'anno. Constata che molte iniziative sono state interrotte, annullate o rinviate a causa della pandemia.

Si è potuta svolgere il 24 gennaio 2020 presso l'Università Roma Tre la giornata di studi *Mosca e i suoi vicini*, organizzata da Marcello Garzaniti nell'ambito dei Seminari sulla Russia contemporanea. Vi hanno preso parte, fra gli altri, Filippo Focardi, Adriano Roccucci, Daniele Stasi, Andrea Graziosi, Maria Grazia Bartolini.

Dal 27 febbraio al 1° marzo 2020 si sarebbe dovuto svolgere il Festival del Cinema Ucraino organizzato dall'Ambasciata Ucraina alla Casa del Cinema a Roma. Le proiezioni sono iniziate, ma sono state interrotte prima che il programma terminasse.

L'incontro con lo scrittore Andrej Kurkov previsto per il 13 marzo 2020 presso l'Università Roma Tre, organizzato da Laura Piccolo, sempre col patrocinio dell'Ambasciata, con la partecipazione di Federigo Argentieri e Marco Puleri, è stato rinviato *sine die*.

È stata rinviata anche la presentazione del libro di Andrej Kurkov *La pallottola trova l'Eroe*, prevista, con la presenza dell'autore, il 18 marzo a Torino nell'ambito del Festival 'Slavika'.

Nei giorni 5-8 novembre e 14-15 novembre 2020 si è tenuta online la Convention della Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, che ha visto la partecipazione dei soci Giovanna Brogi, Maria Grazia Bartolini e Marco Puleri.

La Presidente si congratula coi soci che hanno conseguito premi per i risultati della loro ricerca. Simone Attilio Bellezza è stato insignito del Premio Omeljan Pritsak per la migliore monografia per il suo libro *The Shore of Expectations. A Cultural Study of the Shistdesiatnyky* (CIUS Press, 2019). L'Omeljan Pritsak Book Prize è stato istituito nel 2018 dall'ASEEES nell'ambito del suo prestigioso programma di riconoscimenti per le migliori monografie scientifiche in ambito slavistico. Il premio è sponsorizzato dall'Harvard Institute Ukrainian Research Institute. Il libro di Simone Bellezza esplora in modo approfondito la storia e il lascito del gruppo di intellettuali ucraini noti come "shistdesiatnyky", rendendo noti molti materiali d'archivio finora inediti.

In novembre Maria Grazia Bartolini ha ricevuto il Best Article Prize della Early Slavic Studies Association per l'articolo *Visible Rituals. Theology and Church Authority in the Sacrament Iconography of Peter Mohyla's Trebnyk*, "Slavonic and East European Review", 98, 1 (2020). La Early Slavic Studies Association, che fa parte dell'ASEEES, assegna ogni anno un premio al miglior articolo e alla miglior monografia in lingua inglese su temi che riguardano il mondo slavo dalle origini al 1700.

Le traduzioni di G. Brogi e A. Achilli concorrono per il Premio Drahomán per la migliore traduzione letteraria dall'ucraino in una lingua straniera. Il premio è stato creato quest'anno da una collaborazione tra il PEN-Club Ukraine e Ukraïns'kyj instytut knyhy (Ukrainian Book Institute).

La Presidente segnala alcune novità bibliografiche che hanno visto la luce grazie al lavoro di soci dell' AISU.

In maggio è uscita la monografia di Marco Puleri *Ukrainian, Russophone, (Other) Russian. Hybrid Identities and Narratives in Post-Soviet Culture and Politics*, Berlin, Peter Lang, 2020

(<https://www.peterlang.com/view/title/71497>). Le ricerche del volume s'inseriscono in un progetto di ricerca di portata internazionale.

È uscito il *Dizionario Hoepli Ucraino* a cura di Olena Ponomareva. Il Dizionario Hoepli Ucraino, aggiornato alla riforma ortografica del 2019, permette di affrontare la lingua contemporanea nei suoi vari registri con particolare attenzione ai linguaggi scientifico, economico, politico e culturale.

Alessandro Achilli ha curato con Serhy Yekelchyk e Dmytro Yesypenko la raccolta di studi *Cossacks in Jamaica, Ukraine at the Antipodes: Essays in Honor of Marko Pavlyshyn* (Boston: Academic Studies Press, 2020). Il libro celebra i trentacinque anni di attività di ricerca di Marko Pavlyshyn e il suo contributo all'ucrainistica in occasione dei suoi 65 anni. Tra gli oltre 40 autori hanno partecipato i nostri soci A. Achilli, G. Brogi, O. Pachlovska e M. Puleri. A dicembre ne uscirà una recensione su "Studi Slavistici" firmata dalla socia Rossella Caria.

La Presidente informa inoltre che il 19 marzo è stata inviata a nome dell' AISU una lettera di congratulazioni e auguri a Lina Kostenko in occasione del suo 90° compleanno. Esprime poi il suo cordoglio per la recente scomparsa di Oleksandr Ponomar'ev, insigne linguista, personalità di rilievo che ha lavorato molto sull'evoluzione della lingua negli ultimi 30 anni.

L'Assemblea prende atto.

#### 4) Attività dell'Associazione e dei soci

Tamara Mykhaylyak informa che il 6 dicembre 2019 presso l'Università Federico II di Napoli si è tenuta la conferenza internazionale History and pathways of Ukrainian anthropology, organizzata da Alberto Baldi e Gianfranca Ramisio. Su "EtnoAntropologia", vol. 7, 2019, n. 2 è uscito uno speciale sull'etnografia ucraina curato da Tamara Mykhaylyak.

Kseniia Konstantynenko il 31 marzo 2020 ha tenuto la videoconferenza *L'Avanguardia artistica ucraina: gli esordi, l'evoluzione, l'eredità* nell'ambito del Seminario AltrEurope presso l'Università di Padova. Con Mariana Prokopovych ha partecipato in ottobre alla conferenza *Italij's'ka kul'tura v stanovlenni jevropejs'koï cyvilizacii* (La cultura italiana nella formazione della civiltà europea) organizzata all'Università di Mariupol' da Hanna Trifonova.

Oleg Rumyantsev informa sull'uscita del volume con molti contributi su ucraini *Borders, Identity and Memory in Media Studies*, curato da lui con Oleksandr Pronkevich e Claudio Maria Schirò (Palermo: Palermo University Press, 2020). Il volume contiene diversi contributi dedicati all'Ucraina. [https://www.unipapress.it/it/category/collane\\_1/memoria-&-identita-cultural-&-linguistic-heritage\\_11/](https://www.unipapress.it/it/category/collane_1/memoria-&-identita-cultural-&-linguistic-heritage_11/)

M. Puleri comunica che uno dei progetti patrocinati dall' AISU, il documentario *Da Lenin a Lennon* a cura di Davide Carnevale, Gianluca Perrino e Giulia Tomasoni è in fase avanzata di realizzazione essendo completate le riprese. M. G. Bartolini propone l'organizzazione di una prima visione per i soci.

Massimo Tria sottolinea che alla Mostra del Cinema di Venezia ha riscosso un notevole successo il film *Bad Roads (Pohani dorohy)* di Natalya Vorozhbit.

La discussione si sposta poi sulle attività progettate.

La Presidente informa i soci che per il 23-24 giugno 2021 è previsto che si tenga il Primo Congresso della Società Ucraina di Studi sul Settecento (23-24 giugno 2021) a Leopoli (presso l'Università Cattolica). Si possono proporre panel o relazioni individuali entro rispettivamente il 10 e il 18 gennaio 2021. Fra i promotori sono storici e studiosi di cultura di grande levatura (F. Sysyn, Z. Kohut e M. Jaremenko). Sarebbe auspicabile che i soci interessati proponessero loro interventi.

Ks. Konstantynenko ricorda che nel 2021 ricorrerà il 150° anniversario della nascita di Lesja Ukraïnka e richiama l'attenzione sulla necessità di traduzioni italiane delle opere della grande scrittrice. Giovanna Brogi informa che con Maria Grazia Bartolini e Giovanna Siedina curerà per "Studi Slavistici" un blocco tematico su Lesja Ukraïnka, con pubblicazione prevista per il 2° semestre 2021.

L'Assemblea prende atto.

#### 5) Bilancio consuntivo e preventivo

La Presidente illustra entrate e uscite del 2020, sottolineando come queste ultime, a causa dei limiti imposti dalla pandemia, siano state di entità particolarmente modesta. I Soci sono invitati a versare le quote per via telematica.

Il bilancio consuntivo e preventivo sono approvati all'unanimità.

I soci che non l'hanno ancora fatto sono pregati di versare la quota del 2020 sul conto Paypal accessibile sul sito (chi desidera una ricevuta per eventuale rimborso può chiederla a Maria Grazia Bartolini che invierà un apposito PDF).

#### 6) Varie ed eventuali

Si invitano caldamente i soci a **comunicare a Oleh Rumyantsev l'elenco delle proprie pubblicazioni uscite dopo il 2017** (o quelle precedenti eventualmente non segnalate nell'elenco disponibile sul sito).

Null'altro essendovi da trattare, la seduta è tolta alle ore 11.55. Si apre quindi lo spazio all'incontro con Serhij Žadan. L'incontro è visibile sulla pagina Facebook dell' AISU.

La Presidente

Giovanna Brogi

Il Direttivo

Alessandro Achilli

Maria Grazia Bartolini

Iaryna Grusha

Marco Puleri

Segretaria verbalizzante (Viviana Nosilia)